

# BERLIN INTERKULTURELL

## Ergebnisse einer Berliner Konferenz zu Migration und Pädagogik

Herausgegeben von

HANS BARKOWSKI UND GERD R. HOFF

unter Mitarbeit von JAGDISH S. GUNDARA

Mit Beiträgen von

GODFREY BRANDT · MARTIN DODENHOEFT

SIEGFRIED GEHRMANN · ATHANASSIOS GOTOWOS

JAGDISH S. GUNDARA · ULRIKE HARNISCH

SABINE HEBENSTREIT-MÜLLER · CHRISTA KLEMENT

HELMA LUTZ · URSULA MIHCİYAZGAN · URSULA NEUMANN

HATICE ÖZERTURGUT-YURTDAS · CYRIL POSTER

MICHELINE REY-VON ALLMEN · DIETMAR RÖSLER

HAROLD ROSEN · ROMUALD SKIBA · SARGUT ŞÖLÇÜN

GABRIELE STEFFEN · GITA STEINER-KHAMSI

ERIK DE VREEDE · BARBARA WOLBERT · JAIME S. WURZEL



Colloquium Verlag

---

Berlin 1991

# Inhalt

VORWORT des Kongreßveranstalters .....	IX
VORWORT der Herausgeber .....	XIII

## I

### Wir sind alle Ausländer

JAGDISH S. GUNDARA Western Europe: Multicultural or Xenophobic? .....	3
GITA STEINER-KHAMSI Wanderungserfahrung und der Umgang mit Minderheiten: Die Schweizer Migrationsgeschichte als Lerngegenstand .....	23

## II

### „Wir sind wir“

GODFREY BRANDT Language and Resistance: The Case of Caribbean Creole .....	37
MARTIN DODENHOEFT Marche de l'Égalité gegen Ausländerfeindlichkeit und Assimilationsdruck: Die Immigrantenkinder in Frankreich formieren sich .....	65
ATHANASSIOS GOTOWOS „Ausländer bleibt Ausländer“ – Zum Verhältnis von ausländerfreundlichen Positionen und anhaltender staatsbürgerlicher Diskriminierung von Immigranten	75

## III

## Aus der Praxis für die Praxis

- ULRIKE HARNISCH  
Zur Begriffsentwicklung in zwei Sprachen:  
Ein Erfahrungsbericht aus einem Schulversuch  
zur zweisprachigen Erziehung ..... 109
- MICHELINE REY-VON ALLMEN  
Migration and Intercultural Education:  
Genealogical Studies in Teacher Training ..... 121
- DIETMAR RÖSLER / ROMUALD SKIBA  
Eine Datenbank für Deutsch als Zweitsprache Materialien:  
Zum Einsatz von PC-Software  
bei der Planung von Zweitsprachenunterricht ..... 131

## IV

Machbar, aber unerwünscht:  
Community Education zwischen Utopie und Wirklichkeit

- CYRIL POSTER  
'Empower the People':  
Towards a Multicultural Community in Great Britain ..... 143
- ERIK DE VREEDE  
Education in Plural Societies:  
An Attempt to Develop a Conceptual Framework  
for the Discussion of Intercultural Education ..... 151
- CHRISTA KLEMENT  
Community Education und  
multikulturelle Nachbarschaftsschule ..... 159
- URSULA NEUMANN  
Community Education in der bürokratisierten  
Gesellschaft: Thesen zur Situation in der  
Bundesrepublik Deutschland ..... 179

## V

Perspektivenwechsel 1:  
Anders lesen lernen

HAROLD ROSEN

Oral Vernacular Narrative and Written Literature  
as a Route to Intercultural Understanding ..... 187

SIEGFRIED GEHRMANN

„Wie's mich zu diesen Menschen zieht, den Menschen  
in den schwarzen Bergen . . .“ – Plädoyer für eine kritische  
Textinterpretation mit multikultureller Perspektive ..... 199

SARGUT ŞÖLÇÜN

Xenophilie in der Leistungsgesellschaft –  
Affirmation oder Provokation  
der Interkulturellen Erziehung? ..... 209

## VI

Perspektivenwechsel 2:  
Anders forschen und verstehen

GABRIELE STEFFEN

Kulturvergleich und Landeskunde  
in einer sich internationalisierenden Welt ..... 221

SABINE HEBENSTREIT-MÜLLER

Sozialpädagogik und Migrantinnen:  
Zum Prozeß interkulturellen Sinnverstehens ..... 237

HELMA LUTZ

Orientalische Weiblichkeit: Das Bild der Türkin  
in der Literatur konfrontiert mit Selbstbildern ..... 245

URSULA MIHCIAZGAN

Rückkehr als Metapher:  
Die Bedeutung der Rückkehr in der  
Lebensplanung und -praxis türkischer Migranten ..... 267

BARBARA WOLBERT

Aufstieg und Einstieg durch Ausbildung:

Eine Reintegrationsstrategie

türkischer Rückkehrerfamilien ..... 279

HATICE ÖZERTURGUT-YURTDAS

Krankheit als Ausdruck problematischer Lebenssituationen

bei Migrantinnen der ersten Generation – Gestern und heute .... 299

JAIME S. WURZEL

“I got Sinbad as the worst . . .” –

Afro-American and European-American High-School Students:

Cross Cultural Dimensions in Small Group Decision Making ... 309

DIE AUTOREN DIESES BANDES ..... 323